Ders İzlencesi

Ders Kodu - Ders Adı	**AMT203 - Çeviri Odaklı Metin Çözümleme**
Ders Türü	III.Yarıyıl
Teori + Uygulama	2+0
AKTS	**3.0**
Ders Dili	Türkçe
Ders Türü	Zorunlu Dersler
Öğretim Elemanları	ÖĞR. GÖR. DR. RAHMETULLAH UZUN

Dersin Veriliş Biçimi	Bu derste yüz yüze eğitim verilmektedir.
Dersin Verildiği Yer	Okulda
Kullanılan Eğitim Platformları	Çevrimiçi
Önkoşullar	Dersin ön koşulu ya da eş koşulları bulunmamaktadır.
Önerilen Dersler	Bu ders için önerilen başka bir ders bulunmamaktadır.
Önerilen Kaynaklar	Yıldız M.- İşler E.(2018), Arapça Modern Metinler ve Çözümlemeleri, Akdem Yay., İstanbul.
Staj & Uygulama	Bu ders için staj veya uygulama yoktur.
Dersin Amacı	Öğrencilere çeviri öncesinde kaynak metni biçimsel, anlamsal, işlevsel ve bağlamsal boyutlarıyla derinlemesine tahlil etme becerisi kazandırmak; metin türü, iletişim amacı, hedef kitle ve metin dışı unsurları çağdaş çeviribilim yaklaşımları çerçevesinde değerlendirerek amaca uygun çeviri stratejileri belirlemelerini sağlamaktır.

Ders İzlencesi

Haftalar	Öğrenme Çıktıları	Konular	Öğretim Yöntemleri
1. hafta		Derse giriş, çeviri odaklı okuma ve analiz kavramları	
2. hafta		Metin türleri ve özellikleri	
3. hafta		Sözcük, cümle ve paragraf düzeyinde anlam çözümleme	
4. hafta		Bağlam, üslup ve söylem unsurları	
5. hafta		Anlam ilişkileri: eş, zıt, yakın anlam	
6. hafta		Kültürel referanslar ve deyimsel ifadeler	
7. hafta		Ara Sınav	
8. hafta		Dilbilgisel özelliklerin metin çözümlemedeki rolü	
9. hafta		Çeviri öncesi hazırlık: terim listeleri, ön araştırma, not alma	
10. hafta		Farklı türde metinlerin incelenmesi I	
11. hafta		Farklı türde metinlerin incelenmesi II	
12. hafta		Farklı türde metinlerin incelenmesi III	
13. hafta		Genel değerlendirme ve dönem sonu tartışmaları	

Ders İzlencesi

Haftalar	Öğrenme Çıktıları	Konular	Öğretim Yöntemleri
14. hafta		Final Sınavı	

Öğrenme Çıktıları

#	Öğrenme Çıktıları
1	Bu dersi alan öğrenciler metin türleri, dilbilgisel özellikler, iletişimsel işlevler ve kültürel öğeler hakkında bilgi edinir.
2	Sözcük, cümle ve paragraf düzeyinde metin çözümleme becerisi kazanır.
3	Metinleri, kaynak ve erek kültürün bağlamlarını dikkate alarak çözümleme ve çeviri süreçlerine aktarma yetkinliği geliştirir.

Sürdürülebilir Kalkınma Amaçları

✓ Nitelikli Eğitim

Dersin Teması

✓ Yenilik Becerileri

AKTS İş Yükü

Etkinlik	Süre (Saat)	Sayı	İş Yükü
Teorik Derse Katılım	2.00	0	0
Sınıf Dışı Çalışma (Ön Hazırlık & Pekiştirme Amaçlı)	0.00	0	0
Ödevler	0.00	0	0
Proje - Rapor - Sunum Hazırlama	0.00	0	0
Ara Sınav Hazırlığı (sınav süresi dahil)	0.00	0	0
Final Sınavı Hazırlığı (sınav süresi dahil)	0.00	0	0
Uygulama (Laboratuvar, Müzik/Enstrüman Uygulaması, Atölye/Saha Çalışması vb.)	0.00	0	0
Staj Uygulaması	0.00	0	0
		Hesaplanan AKTS	**0.0**

Ölçme ve Değerlendirme

✓ Yazılı Yoklama (Açık Uçlu Sınav) ✓ Çoktan Seçmeli Test ✓ Kısa Yanıtlı Test ✓ Doğru-Yanlış Testi ✓ Boşluk Doldurma Testi